

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE



REGULASIEKOERANT No. 995

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 995

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 37.]

PRETORIA, 26 JULIE 1968.
26 JULY

[No. 2134.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1261. 26 Julie 1968.

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG.

VRYSTELLINGSKENNISGEWING.—BYWONING
VAN KURSUSSE VIR TEGNICI.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 46 (1) van bogemelde Wet, verleen hierby vrystelling—

(i) van die bepalings van artikels 19 en 20 van die Wet (betreffende die verbod op die indiensneming van 'n minderjarige in 'n aangewese ambag tensy sekere voorwaardes nagekom is en 'n vakleerlingskontrak aangegaan en binne die voorgeskrewe tydperk by die Registrateur van Vakleerlinge ingedien is vir registrasie) aan werkgewers wat enige minderjarige wat as geregi-streerde student aan 'n tegniese kollege vir 'n diploma vir tegnisi studeer, in 'n aangewese ambag in diens het of in diens neem vir 'n ander doel as opleiding as 'n ambagsman, ten opsigte van die indiensneming van sodanige minderjarige in die betrokke aangewese am-bag;

(ii) van die bepalings van artikel 26 (1) (a) van die Wet (betreffende die verlenging van die vakleerlings-tydperk ten opsigte van afwesigheid van die werk) aan vakleerlinge wat gedurende gewone werkure klasse wat lei tot 'n diploma vir tegnisi, aan 'n tegniese kollege bywoon, in dié mate dat hul vakleerlingstydperke nie verleng word ten opsigte van afwesigheid van die werk met die doel om sodanige klasse by te woon nie, op voorwaarde dat sodanige afwesigheid in enige jaar van die vakleerlingstydperk altesaam nie meer as 18 weke beloop nie en die vakleerlinge praktiese opleiding in die ambagte waarvoor hulle ingeboek is, ontvang vir die res van die jaar van vakleerlingskap waarin die klasse begewoon word.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

A—30607

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 1261. 26 July 1968.

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED.

EXEMPTION NOTICE.—ATTENDANCE OF
TECHNICIANS' COURSES.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 46 (1) of the above-mentioned Act, exempt—

(i) from the provisions of sections 19 and 20 of the Act (relating to the prohibition of the employment of a minor in a designated trade unless certain conditions have been complied with and a contract of apprentice-ship has been entered into and lodged with the Registrar of Apprenticeship for registration within the prescribed period) employers who employ, in a desig-nated trade, otherwise than for the purpose of training as an artisan, any minor who, as a registered student of a technical college, is studying for a technician's diploma, in respect of the employment of such minor in the designated trade concerned;

(ii) from the provisions of section 26 (1) (a) of the Act (relating to the extension of the period of appren-ticeship in respect of absences from work) apprentices who during ordinary working hours attend classes at a technical college leading to a technician's diploma, to the extent that their periods of apprenticeship shall not be extended in respect of absences from work for the purpose of attending such classes, provided that such absences do not exceed 18 weeks in the aggregate in any year of apprenticeship and the apprentices receive practical training at the trades in which they are indentured for the balance of the year of apprenticeship in which the classes are attended.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

1—2134

No. R. 1268.

26 Julie 1968.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AFDELING RADIO-, VERKOELINGS- EN HUISHOUDELIKE ELEKTRIESE TOESTELLE.

Onderstaande verbeterings van Goewermenskennisgewing No. R. 1109 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 2104 (Regulasiekoerant No. 981) van 21 Junie 1968 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse Tekst van die Bylae.

1. Vervang die woorde „(hereinafter referred to as ‘the employers’ or ‘the employers’ organisations’)” deur die woorde „(hereinafter referred to as ‘the employers’ or ‘the employers’ organisation’)” in die aanhef van die Bylae.

DEEL I.

2. *Klousule 1.*—Vervang die woord „en” deur die woord „and” subklousule (1).

3. *Klousule 3.*—Vervang die woord „refrigerator” waar dit vir die tweede keer in die omskrywing van „domestic appliance mechanic’s work” voorkom, deur die woord „refrigerators”.

4. *Klousule 5.*—Vervang die woord „date” deur die woord „rate” in subklousule (1).

5. *Klousule 9.*—Vervang die woorde „in accordance with the amount ‘per month’ specified for the Council” deur die woorde „issued in terms of this agreement shall be as prescribed by the Council” in subklousule (2).

DEEL II.

6. *Klousule 1.*—(a) Skrap die woorde „of any period” in subklousule (6).

(b) Vervang die woord „he” deur die woord „be” in subklousule (7).

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R. 1267.

26 Julie 1968.

REGULASIES BETREFFENDE BEHEER VAN EN TOESIG OOR ’N STEDELIKE BANTOEWOON- GEBIED EN AANVERWANTE AANGELEENTHEDE.

Ek, Barzillai Coetzee, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -onderwys, verklaar hierby namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 38 (8) (b) van die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), en na voorlegging aan al die betrokke stedelike plaaslike besture en die administrateurs, dat die Regulasies betreffende die Beheer van en Toesig oor ’n Stedelike Bantoewoongebied soos afgekondig vir die leiding van stedelike plaaslike besture by Goewermenskennisgewing No. R. 1036 van 14 Junie 1968, met ingang van die eerste dag van die maand wat volg op die datum van afkondiging hiervan van toepassing is op alle stadsgebiede in die Republiek van Suid-Afrika met uitsondering van die stadsgebiede aangedui in die Bylae hiervan.

B. COETZEE,

Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

No. R. 1268.

26 July 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

RADIO, REFRIGERATION AND DOMESTIC ELECTRICAL APPLIANCES DIVISION.

The following corrections to Government Notice No. R. 1109 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 2104 (Regulation Gazette No. 981) of 21 June 1968 are published for general information.

In the English Version of the Schedule.

1. Substitute the words “(hereinafter referred to as ‘the employers’ or ‘the employers’ organisation’)” for the words “(hereinafter referred to as ‘the employers’ or ‘the employers’ organisations’)” in the preamble to the Schedule.

PART I.

2. *Section 1.*—Substitute the word “and” for the word “en” in subsection (1).

3. *Section 3.*—Substitute the word “refrigerators” for the word “refrigerator” where it appears for the second time in the definition of “domestic appliance mechanic’s work.”

4. *Section 5.*—Substitute the word “rate” for the word “date” in subsection (1).

5. *Section 9.*—Substitute the words “issued in terms of this agreement shall be as prescribed by the Council” for the words “in accordance with the amount ‘per month’ specified for the Council” in subsection (2).

PART II.

6. *Section 1.*—(a) Delete the words “of any period” in subsection (6).

(b) Substitute the word “be” for the word “he” in subsection (7).

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. R. 1267.

26 July 1968.

REGULATIONS GOVERNING THE CONTROL AND SUPERVISION OF AN URBAN BANTU RESIDENTIAL AREA AND RELEVANT MATTERS.

I, Barzillai Coetzee, Deputy Minister of Bantu Administration and Education, on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development, under the powers vested in him by section 38 (8) (b) of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), and after reference to all urban local authorities concerned and the Administrators, hereby declare that the Regulations governing the Control and Supervision of an Urban Bantu Residential Area published for the guidance of urban local authorities under Government Notice No. R. 1036, dated 14 June 1968, shall apply with effect from the first day of the month which follows the date of publication hereof, to all urban areas in the Republic of South Africa with the exception of the urban areas indicated in the Schedule hereto.

B. COETZEE,

Deputy Minister of Bantu Administration and Education.

BYLAE.

1. Alexandra gebied soos omskryf by Proklamasie No. 64 van 1968.
2. Die gebied onder die regsbevoegdheid van die Bestuursraad van Sebokeng soos omskryf by Proklamasie No. 96 van 1967.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 1258.

26 Julie 1968.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.
WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE
DIE GEDRAG VAN GEREГИSTREERDE VROED-
VROUE WAT ONBETAAMLIKE OF SKANDELIKE
GEDRAG UITMAAK EN DIE VOORWAARDES
WAARONDER HULLE HUL BEROEP MAG UIT-
OEFEN.

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en gepubliseer is by Goewernmentskennisgewing No. R. 936 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewings Nos. R. 170 van 5 Februarie 1965 en R. 1024 van 1 Julie 1966:—

(1) *Die inleiding, opmerking (iii) (c).*

Vervang die woorde „No. 17 van 1923” met die woorde „No. 81 van 1963”.

(2) *Algemeen.*

Voeg die woord „geregistreerde” in voor die woord „vroedvrou” waar dit ook al in die regulasies voorkom.

(3) *Regulasie 1.*

Skrap die opskrif en die regulasie.

(4) *Regulasie 2.*

Vervang die woord „gekwalfiseerde” met die woord „geregistreerde” en skrap die laaste sin.

(5) *Regulasie 4.*

Skrap die komma na die woord „het” en die woorde „indien so ’n verbreking tot nadeel strek van die versorging van die pasiënt(e) wat die vroedvrou onderneem het om te verpleeg” en vervang die woord „opsetlik” deur die woorde „sonder goeie gronde”.

(6) *Regulasie 11.*

(a) *Paragraaf (1) (b).*—Vervang die bestaande subparagraaf met die volgende subparagraaf:—

„(b) in mondelinge opdrag van die geneesheer deur die geneesheer persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde vroedvrou dienooreenkomstig ’n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.”

(b) *Paragraaf (2).*—Skrap die woorde „en op die verantwoordelikheid”.

(c) *Paragraaf (3) (a).*—Vervang die bestaande subparagraaf met die volgende subparagraaf:—

„(a) ’n Geregistreerde vroedvrou mag ’n binnearse inspuiting of ’n binnearse infusie toedien of bloed uit ’n aar neem, slegs—

- (i) in skriftelike opdrag van ’n geneesheer;

SCHEDULE.

1. Alexandra area as defined in Proclamation No. 64 of 1968.
2. The area under the jurisdiction of the Management Board of Sebokeng as defined in Proclamation No. 96 of 1967.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 1258.

26 June 1968.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARDING THE CONDUCT OF REGISTERED MIDWIVES WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR DISGRACEFUL CONDUCT AND THE CONDITIONS UNDER WHICH THEY MAY CARRY ON THEIR CALLING.

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following amendments to the regulations regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their calling, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice No. R. 936 of the 28th June 1963, as amended by Notices Nos. R. 170 of the 5th February 1965 and R. 1024 of the 1st July 1966:—

(1) *The preamble, note (iii) (c).*

For the words “No. 17 of 1923”, substitute the words “No. 81 of 1963”.

(2) *General.*

Insert the word “registered” before the word “midwife” wherever it appears in the regulations.

(3) *Regulation 1.*

Delete the heading and the regulation.

(4) *Regulation 2.*

For the word “qualified”, substitute the word “registered” and delete the last sentence.

(5) *Regulation 4.*

Delete the comma after the word “entered” and the words “if such break shall conduce to the detriment of the care of the patient(s) when the midwife contracted to attend” and substitute the word “wilfully” with the words “without good cause”.

(6) *Regulation 11.*

(a) *Paragraph (1) (b).*—Substitute the following subparagraph for the existing subparagraph:—

“(b) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons.”

(b) *Paragraph (2).*—Delete the words “and on the responsibility”.

(c) *Paragraph (3) (a).*—Substitute the following subparagraph for the existing subparagraph:—

“(a) A registered midwife may administer an intravenous injection or an intravenous infusion or take blood from a vein, only—

- (i) on the written order of a medical practitioner;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde vroedvrou dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes."

(d) *Paragraaf (4) (b) en (c).*—Vervang die bestaande subparagraawe met die volgende subparagraawe:—

„(b) 'n Geregistreerde vroedvrou mag slegs 'n binne-aarse infusie na 'n bloedoortapping verander, of andersom—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geregistreerde verpleegster of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of 'n geregistreerde leerlingverpleegster, of in die afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geregistreerde verpleegster of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of 'n geregistreerde leerlingverpleegster of, in die afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde vroedvrou dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van die redes.

(c) 'n Vroedvrou mag slegs 'n tweede of daaropvolgende houder bloed opstel—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geregistreerde verpleegster of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of 'n geregistreerde leerlingverpleegster, of in die afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geregistreerde verpleegster of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of 'n geregistreerde leerlingverpleegster, of in die afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde vroedvrou dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes."

(7) *Regulasie 12.*

(a) Vervang die bestaande regulasie met die volgende regulasie:—

„12. (1) 'n Geregistreerde vroedvrou druppel Protargol vyf persent of Argyrol 10 persent as profilaktiese middel in die oë van die pasgebore baba.

(2) 'n Geregistreerde vroedvrou mag, indien sy dit nodig beskou, aan die moeder—

(a) hoogstens 1.20 grm (20 gr) Kaliumbromied toedien. Die toediening mag slegs een keer na vier (4) uur herhaal word;

(b) hoogstens 2 grm (30 gr) Chloralhidraat toedien. Die toediening mag slegs een keer na vier (4) uur herhaal word;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons."

(d) *Paragraph (4) (b) and (c).*—Substitute the following subparagraphs for the existing subparagraphs:—

“(b) A registered midwife may change an intravenous infusion to a blood transfusion, or vice versa, only—

(i) on the written order of a medical practitioner; provided the procedure is checked by a registered midwife or a registered nurse or a medical practitioner or a registered student midwife or a registered student nurse or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally; provided the procedure is checked by a registered midwife or a registered nurse or a medical practitioner or a registered student midwife or a registered student nurse or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse. Written confirmation of such order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons."

(c) A registered midwife may connect up a second or subsequent container of blood only—

(i) on the written order of a medical practitioner; provided the procedure is checked by a registered midwife or a registered nurse or a medical practitioner or a registered student midwife or a registered student nurse or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally; provided the procedure is checked by a registered midwife or a registered nurse or a medical practitioner or a registered student midwife or a registered student nurse or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse. Written confirmation of such order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons."

(7) *Regulation 12.*

(a) Substitute the following regulation for the existing regulation:—

“12. (1) A registered midwife shall instil Protargol five per cent or Argyrol 10 per cent as a prophylactic into the eyes of the new-born infant.

(2) A registered midwife may, if she considers it necessary, administer to the mother—

(a) not more than 1.20 grms (20 grs) of Potassium Bromide. The administration may be repeated once only after four (4) hours;

(b) not more than 2 grms (30 grs) of Chloral Hydrate. The administration may be repeated once only after four (4) hours;

(c) hoogstens 1 mg ($\frac{1}{60}$ gr) van 'n Ergot-preparaat per mond of hoogstens 0.50 mg ($\frac{1}{120}$ gr) Ergometrien deur binnespiers inspuiting na geboorte van die plasenta toedien.

(3) 'n Geregisteerde vroedvrouw mag, indien sy dit nodig beskou, aan die pasgebore baba toedien—

(a) ses druppels Vanilliese suur Dietielamied per mond, in geval van asfiksie. Die toediening mag slegs een keer herhaal word;

(b) Vitamine K1 deur middel van binnespiers inspuiting in die laterale aspek van die dy in die geval van bloeding of vermoedelike bloeding, in die volgende dosisse:—

0.50 mg vir 'n premature baba;

1 mg vir 'n voltydige baba.

(4) Indien 'n geneesheer nie beskikbaar is nie, of terwyl die aankoms van die geneesheer afgewag word, of indien geneeskundige hulp deur die pasiënt of 'n verantwoordelike lid van die familie geweier word, en die geregisteerde vroedvrouw die mening toegedaan is dat die toestand van die pasiënt dit regverdig, mag sy—

(a) in die geval van nageboortelike bloeding, hoogstens 0.50 mg ($\frac{1}{120}$ gr) Ergometrien deur binnespiers inspuiting voor of na geboorte van die plasenta toedien. Die toediening mag slegs een keer herhaal word;

(b) 1 cc (ml) Niketamied toedien. Die toediening mag slegs een keer herhaal word.

(5) Indien die pasiënt of 'n verantwoordelike lid van die familie medisyne weier, maak die geregisteerde vroedvrouw dienooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval en verkry die handtekening van die pasiënt of 'n verantwoordelike lid van die familie of van 'n getuie. Indien dit onmoontlik is om 'n handtekening te verkry, maak die geregisteerde vroedvrouw dienooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval."

(b) Skrap die volgende voetnota:—

„Silwernitraat moet weekliks hernu word aangesien verdamping veroorsaak dat dit gekonsentreerd raak."

(8) *Regulasie 13.*

Vervang die bestaande opskrif en regulasie met die volgende opskrif en regulasie:—

„*Toediening van Stikstofsuboksied- en Suurstofanalgesie.*

13. 'n Geregisteerde vroedvrouw mag slegs stikstofsuboksied- en suurstofanalgesie toedien—

(1) in skriftelike of persoonlike mondelinge opdrag van 'n geneesheer en onder aanwysing en op die verantwoordelikheid van die geneesheer;

(2) indien 'n addisionele kwalifikasie in verloskundige analgesie en resussitasie of 'n sertifikaat van bekwaamheid in die toediening van stikstofsuboksied- en lugpynstilling, teenoor haar naam geregistreer is;

met dien verstande dat—

(a) die geregisteerde vroedvrouw en minstens een ander persoon wat minstens sestig (16) jaar oud is, ten tye van die toediening aanwesig is;

(b) die geregisteerde vroedvrouw gebruik maak van 'n apparaat deur die Raad goedgekeur."

(9) *Regulasie 14.*

Vervang die bestaande regulasie met die volgende regulasie:—

„14. Indien 'n geneesheer sou beslis dat 'n geneeskundige noodgeval bestaan en 'n ander geneesheer is nie uit enige bron beskikbaar nie, mag 'n geregisteerde vroed-

(c) not more than 1 mg ($\frac{1}{60}$ gr) of an Ergot preparation orally, or not more than 0.50 mg ($\frac{1}{120}$ gr) of Ergometrine by intramuscular injection, after the delivery of the placenta.

(3) A registered midwife may, if she considers it necessary, administer to the new-born infant—

(a) six drops Vanillic acid Diethylamide orally, in the case of asphyxia. The administration may be repeated once only;

(b) Vitamin K1 by intramuscular injection in the lateral aspect of the thigh in case of haemorrhage or suspected haemorrhage, in the following doses:—

0.50 mg for a premature infant;

1 mg for a full-term infant.

(4) If a medical practitioner is not available, or whilst awaiting the arrival of a medical practitioner, or if medical aid is refused by the patient or a responsible member of the family, and the registered midwife considers that the condition of the patient warrants it, she may—

(a) in the case of post partum haemorrhage, administer not more than 0.50 mg ($\frac{1}{120}$ gr) Ergometrine by intramuscular injection before or after the delivery of the placenta. The administration may be repeated once only;

(b) administer 1 cc (ml) Nikethamide. The administration may be repeated once only.

(5) If the patient or a responsible member of the family refuses medicine, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly and shall obtain the signature of the patient, or of the responsible member of the family, or of a witness. If it is impossible to obtain a signature, the registered midwife shall endorse the record of the case accordingly."

(b) Delete the following footnote:—

"Silver Nitrate should be renewed weekly as evaporation causes it to become concentrated."

(8) *Regulation 13.*

Substitute the following heading and regulation for the existing heading and regulation:—

„*Administration of Nitrous Oxide and Oxygen Analgesia.*

13. A registered midwife may administer nitrous oxide and oxygen analgesia only—

(1) on the written or personal verbal order of a medical practitioner and under the direction and on the responsibility of such medical practitioner;

(2) if an additional qualification in obstetric analgesia and resuscitation or a certificate of proficiency in the administration of nitrous oxide and air analgesia is registered against her name;

provided that—

(a) the registered midwife and at least one other person, who is at least sixteen (16) years of age, are present at the time of administration;

(b) the registered midwife uses an apparatus approved by the Council."

(9) *Regulation 14.*

Substitute the following regulation for the existing regulation:—

"14. Should a medical practitioner decide that a medical emergency exists and another medical practitioner is not available from any source, a registered midwife may, on

vrou in skriftelike of mondelinge opdrag van die geneesheer en in sy teenwoordigheid en onder sy aanwysing en op sy verantwoordelikheid, 'n narkose toedien."

(10) *Regulasie 15 (1).*

Vervang in die laaste sin die woorde „rapporteur die vroedvrou onmiddellik die feite van die geval skriftelik aan die raad” met die woorde „maak die vroedvrou dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval”.

(11) *Regulasie 18 (1).*

Vervang die woord „tien” met die woord „sewe”.

(12) *Regulasie 20.*

(a) *Paragraaf (1).*—Vervang die woorde „rapporteur die vroedvrou onmiddellik die feite van die geval skriftelik aan die raad” met die woorde „maak die vroedvrou dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval”.

(b) *Paragraaf (1) (c).*—In die laaste sinsnede, skrap die die woorde „vate van die”.

(13) *Bylae A.*

Onder die opskrif „Geneeskundige hulp”, skrap die woorde „Datum van verslag aan die raad indien 'n handtekening nie verkry kan word nie” onder die subopskrifte „Regulasie 12”, „Regulasie 15” en „Regulasie 20”.

(14) Hierdie wysigings is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 1259.

26 Julie 1968.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE OPTREDE VAN INGESKREWE HULP-VERPLEEGSTERS WAT ONBETAAMLIKE OF SKANDELIKE GEDRAG UITMAAK.

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die optrede van ingeskrewe hulpverpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en gepubliseer is by Goewermentskennisgewing No. R. 954 van 28 Junie 1963:—

(1) *Algemeen.*

Voeg die woord „ingeskrewe” in voor die woord „hulpverpleegster” waar dit ook al in die regulasies voorkom.

(2) *Regulasie 1.*

Skrap die opskrif en die regulasie.

(3) *Regulasie 2.*

Vervang die woord „gekwalifiseerde” met die woord „geregistreerde” en skrap die laaste sin.

(4) *Regulasie 3.*

Vervang die bestaande regulasie met die volgende regulasie:—

„3. Indien 'n geneesheer sou beslis dat 'n geneeskundige noodgeval bestaan en 'n ander geneesheer is nie uit enige bron beskikbaar nie, mag die ingeskrewe hulpverpleegster, in skriftelike of mondelinge opdrag van die geneesheer en in sy teenwoordigheid en onder sy aanwysing en op sy verantwoordelikheid, 'n narkose, behalwe 'n binnearse narkose, toedien.”

the written or verbal order of the medical practitioner and in his presence and under his direction and on his responsibility, administer an anaesthetic.”

(10) *Regulation 15 (1).*

In the last sentence, for the words “forthwith report the facts of the case to the council in writing”, substitute the words “endorse the record of the case accordingly”.

(11) *Regulation 18 (1).*

For the word “ten”, substitute the word “seven”.

(12) *Regulation 20.*

(a) *Paragraph (1).*—For the words “forthwith report the facts of the case to the council in writing”, substitute the words “endorse the record of the case accordingly”.

(b) *Paragraph (1) (c).*—In the last clause, delete the words “vessels of the”.

(13) *Annexure A.*

Under the heading “Medical Aid”, delete the words “Date of report to the council if signature is unobtainable” under the subheadings “Regulation 12”, “Regulation 15” and “Regulation 20”.

(14) These amendments shall also apply in the territory.

No. R. 1259.

26 July 1968.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

A M E N D M E N T O F T H E R E G U L A T I O N S R E G A R D I N G T H E C O N D U C T O F E N R O L L E D A U X I L I A R Y N U R S E S W H I C H S H A L L C O N S T I T U T E I M P R O P E R O R D I S G R A C E F U L C O N D U C T.

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following amendments to the regulations regarding the conduct of enrolled auxiliary nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice No. R. 954 of the 28th June 1963:—

(1) *General.*

Insert the word “enrolled” before the words “auxiliary nurse” wherever they appear in the regulations.

(2) *Regulation 1.*

Delete the heading and the regulation.

(3) *Regulation 2.*

For the word “qualified”, substitute the word “registered” and delete the last sentence.

(4) *Regulation 3.*

Substitute the following regulation for the existing regulation:—

“3. Should a medical practitioner decide that a medical emergency exists and another medical practitioner is not available from any source, an enrolled auxiliary nurse may, on the written or verbal order of the medical practitioner and in his presence and under his responsibility, administer an anaesthetic, except an intravenous anaesthetic.”

(5) *Regulasie 4 (1), (2) en (3).*

Vervang die bestaande paragrawe met die volgende paragrawe:—

„(1) *Binnearse Inspuitings en die Neem van Bloed uit Are.*

(a) 'n Ingeskrewe hulpverpleegster dien onder geen omstandighede 'n binnearse inspuiting toe nie, selfs nie eers in opdrag en in die teenwoordigheid en onder aanwysing en op die verantwoordelikheid van 'n geneesheer nie.

(b) 'n Ingeskrewe hulpverpleegster mag slegs bloed uit 'n aar neem—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer of 'n tandarts;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer of 'n tandarts, deur die geneesheer of tandarts persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer of van die tandarts verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die ingeskrewe hulpverpleegster dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes;

met dien verstande dat 'n ingeskrewe hulpverpleegster onder geen omstandighede die metode van insnyding toepas nie.

(2) *Binnespiërse inspuitings.*—'n Ingeskrewe hulpverpleegster dien slegs 'n binnespiërse inspuiting toe—

(a) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer of 'n tandarts;

(b) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer of 'n tandarts, deur die geneesheer of tandarts persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer of die tandarts verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die ingeskrewe hulpverpleegster dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.

(3) *Onderhuidse inspuitings.*—'n Ingeskrewe hulpverpleegster dien slegs 'n onderhuidse inspuiting toe—

(a) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer of tandarts;

(b) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer of tandarts, deur die geneesheer of tandarts persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer of die tandarts verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die ingeskrewe hulpverpleegster dienoooreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes;

(c) in 'n geneeskundige noodgeval indien 'n geneesheer nie uit enige bron beskikbaar is nie.”

(6) *Regulasie 5.*

Skrap die opskrif, die regulasie en die opmerking.

(1) *Regulasie 7.*

Skrap die komma na die woord „het” en die woorde „indien so 'n verbreking tot nadeel strek van die verpleegkundige versorging van die pasiënt(e) wat die hulpverpleegster onderneem het om te verpleeg” en vervang die woord „opsetlik” deur die woorde „sonder goeie gronde”.

(8) Hierdie wysigings is ook in die gebied van toepassing.

(5) *Regulation 4 (1), (2) and (3).*

Substitute the following paragraphs for the existing paragraphs:—

“(1) *Intravenous Injections and the Taking of Blood from Veins.*

(a) An enrolled auxiliary nurse shall not under any circumstances administer an intravenous injection, not even on the order and in the presence and under the direction and on the responsibility of a medical practitioner.

(b) An enrolled auxiliary nurse may take blood from a vein only—

(i) on the written order of a medical practitioner or a dentist;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner or a dentist, given by the medical practitioner or the dentist personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner or the dentist. If written confirmation is not obtained, the enrolled auxiliary nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons;

provided that an enrolled auxiliary nurse shall not under any circumstances employ the “cut-down” method.

(2) *Intramuscular injections.*—An enrolled auxiliary nurse may administer an intramuscular injection only—

(a) on the written order of a medical practitioner or a dentist;

(b) on the verbal order of a medical practitioner or a dentist, given by the medical practitioner or the dentist personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner or the dentist. If written confirmation is not obtained, the enrolled auxiliary nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons;

(3) *Hypodermic injections.*—An enrolled auxiliary nurse may administer a hypodermic injection only—

(a) on the written order of a medical practitioner or a dentist;

(b) on the verbal order of a medical practitioner or a dentist, given by the medical practitioner or the dentist personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner or the dentist. If written confirmation is not obtained, the enrolled auxiliary nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons;

(c) in a medical emergency if a medical practitioner is not available from any source.”

(6) *Regulation 5.*

Delete the heading, the regulation and the note.

(7) *Regulation 7.*

Delete the comma after the word “entered” and the words “if such break shall conduce to the detriment of the nursing care of the patient(s) whom the auxiliary nurse contracted to attend” and substitute the word “wilfully” with the words “without good cause”.

(8) These amendments shall also apply in the territory.

No. R. 1260.

26 Julie 1968.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE OPTREDE VAN GEREĞISTREERDE VERPLEEGSTERS WAT ONBETAAMLIKE OF SKANDELIKE GEDRAG UITMAAK.

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die optrede van geregestreerde verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en gepubliseer is by Goewermentskennisgewing No. R. 935 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur kennisgewing No. R. 1022 van 1 Julie 1966:—

(1) *Algemeen.*

Voeg die woord „geregestreerde” in voor die woord „verpleegster” waar dit ook al in die regulasies voorkom.

(2) *Regulasie 1.*

Skrap die opskrif en die regulasie.

(3) *Regulasie 2.*

Vervang die woord „gekwalifiseerde” met die woord „geregestreerde” en skrap die laaste sin.

(4) *Regulasie 3.*

Vervang die bestaande regulasie met die volgende regulasie:—

„3. Indien 'n geneesheer sou beslis dat 'n geneeskundige noodgeval bestaan en 'n ander geneesheer is nie uit enige bron beskikbaar nie, mag 'n geregestreerde verpleegster, in skriftelike of mondelinge opdrag van die geneesheer en in sy teenwoordigheid en onder sy aanwysing en op sy verantwoordelikheid, 'n narkose toedien.”

(5) *Regulasie 4.*

(a) *Paragraaf (1) (b) en (c).*—Vervang die bestaande subparagrafe met die volgende subparagrafe:—

„(b) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer of 'n tandarts, deur die geneesheer of tandarts persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer of van die tandarts verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregestreerde verpleegster dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.

(c) in 'n geneeskundige noodgeval indien 'n geneesheer nie uit enige bron beskikbaar is nie.”

(b) *Paragraaf (2).*—Skrap die woorde „en op die verantwoordelikheid”.

(c) *Paragraaf (3) (a).*—Vervang die bestaande subparagraaf met die volgende subparagraaf:—

„(a) 'n Geregestreerde verpleegster mag slegs 'n binne-aarse inspuiting of 'n binne-aarse infusie toedien of bloed uit 'n aar neem—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregestreerde verpleegster dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.”

No. R. 1260.

26 July 1968.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARDING THE CONDUCT OF REGISTERED NURSES WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR DISGRACEFUL CONDUCT.

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following amendments to the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice No. R. 935 of the 28th June 1963, as amended by Notice No. R. 1022 of the 1st July 1966:—

(1) *General.*

Insert the word “registered” before the word “nurse” wherever it appears in the regulations.

(2) *Regulation 1.*

Delete the heading and the regulation.

(3) *Regulation 2.*

For the word “qualified” substitute the word “registered” and delete the last sentence.

(4) *Regulation 3.*

Substitute the following regulation for the existing regulation:—

“3. Should a medical practitioner decide that a medical emergency exists and another medical practitioner is not available from any source, a registered nurse may, on the written or verbal order of the medical practitioner and in his presence and under his direction and on his responsibility, administer an anaesthetic.”

(5) *Regulation 4.*

(a) *Paragraph (1) (b) and (c).*—Substitute the following subparagraphs for the existing subparagraphs:—

“(b) on the verbal order of a medical practitioner or a dentist, given by the medical practitioner or the dentist personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner or the dentist. If written confirmation is not obtained, the registered nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons;

(c) in a medical emergency if a medical practitioner is not available from any source.”

(b) *Paragraph (2).*—Delete the words “and on the responsibility”.

(c) *Paragraph (3) (a).*—Substitute the following subparagraph for the existing subparagraph:—

“(a) A registered nurse may administer an intravenous injection, an intravenous infusion or take blood from a vein only—

(i) on the written order of a medical practitioner;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons.”

(d) *Paragraaf (4) (b) en (c).*—Vervang die bestaande subparagrafe met die volgende subparagrafe:—

„(b) 'n Geregistreerde verpleegster mag slegs 'n binne-aarse infusie na 'n bloedoortapping verander, of andersom—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde verpleegster of 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingverpleegster of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of in afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word;

(ii) in monderlinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde verpleegster of 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingverpleegster of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of in afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde verpleegster dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.

(c) Geregistreerde verpleegster mag slegs 'n tweede of daaropvolgende houer bloed opstel—

(i) in skriftelike opdrag van 'n geneesheer; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde verpleegster of 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingverpleegster of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou, of in die afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word;

(ii) in mondelinge opdrag van 'n geneesheer, deur die geneesheer persoonlik gegee; met dien verstande dat die prosedure deur 'n geregistreerde verpleegster of 'n geregistreerde vroedvrou of 'n geneesheer of 'n geregistreerde leerlingverpleegster of 'n geregistreerde leerlingvroedvrou of in afwesigheid van bogenoemde persone, deur 'n ingeskrewe hulpverpleegster, gekontroleer word. Skriftelike bevestiging van die opdrag word van die geneesheer verkry. Indien skriftelike bevestiging nie verkry word nie, maak die geregistreerde verpleegster dienoreenkomstig 'n inskrywing in die rekord van die geval, met vermelding van redes.”

(6) *Regulasie 5.*

Skrap die opskrif, die regulasie en die opmerking.

(7) Voeg die volgende opskrif en regulasie in:—

„*Hegting.*

5. Sou 'n geneesheer nadat hy 'n pasiënt ondersoek het, besluit dat 'n geregistreerde verpleegster 'n wond mag heg, mag sy dit in sy skriftelike of mondelinge opdrag doen.”

(8) *Regulasie 7.*

Skrap die komma na die woord „het” en die woorde „indien so 'n verbreking tot nadeel strek van die verpleegkundige versorging van die pasiënt(e) wat die verpleegster onderneem het om te verpleeg” en vervang die woord „opsetlik” deur die woorde „sonder goeie gronde”.

(9) Hierdie wysigings is ook in die gebied van toepassing.

(d) *Paragraph (4) (b) and (c).*—Substitute the following subparagraphs for the existing subparagraphs:—

“(b) A registered nurse may change an intravenous infusion to a blood transfusion or vice versa, only—

(i) on the written order of a medical practitioner; provided the procedure is checked by a registered nurse or a registered midwife or a medical practitioner or a registered student nurse or a registered student midwife or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally; provided the procedure is checked by a registered nurse or a registered midwife or a medical practitioner or a registered student nurse or a registered student midwife or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons.

(c) A registered nurse may connect up a second or subsequent container of blood only—

(i) on the written order of a medical practitioner; provided the procedure is checked by a registered nurse or a registered midwife or a medical practitioner or a registered student nurse or a registered student midwife or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse;

(ii) on the verbal order of a medical practitioner, given by the medical practitioner personally; provided the procedure is checked by a registered nurse or a registered midwife or a medical practitioner or a registered student nurse or a registered student midwife or in the absence of the aforementioned persons, an enrolled auxiliary nurse. Written confirmation of the order shall be obtained from the medical practitioner. If written confirmation is not obtained, the registered nurse shall endorse the record of the case accordingly, stating the reasons.”

(6) *Regulation 5.*

Delete the heading, the regulation and the note.

(7) Insert the following heading and regulation:—

“*Suturing.*

5. Should a medical practitioner after examination of a patient decide that a registered nurse may suture a wound, she may do so on his written or verbal order.”

(8) *Regulation 7.*

Delete the comma after the word “entered” and the words “if such break shall conduce to the detriment of the nursing care of the patient(s) whom the nurse contracted to attend” and substitute the word “wilfully” with the words “without good cause”.

(9) These amendments shall also apply in the territory.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 1275.

26 Julie 1968.

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN TABAK.

VERBETERINGSKENNISGEWING.

Goewermentskennisgewing No. R. 561 van 5 April 1968, in verband met die verbod op die verkoop van tabak, word hierby verbeter deur—

(1) in die aanhef die uitdrukking „22 (1)” deur die uitdrukking „22 (I)” te vervang.

(2) in die Engelse teks van die omskrywing van „Area I” in paragraaf 3 van die Bylae die woord „means” deur die woorde „mean” te vervang;

(3) in die omskrywing van „Gebied J” in paragraaf 3 van die Bylae die woord „Impendhle” deur die woord „Impendle” te vervang;

(4) in die omskrywing van „graad” in paragraaf 3 van die Bylae die uitdrukking „No. 560” deur die uitdrukking „No. R. 560” te vervang; en

(5) direk onder die opskrif „(ii) Donker” in paragraaf 2 van Aanhangsel B by die Bylae die volgende in te voeg:—

„Graad

Alle gebiede

(Prys teen

sent per lb)”.

No. R. 1276.

26 Julie 1968.

OLIESADEBEHEERSKEMA.

OPLEGGING VAN HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SOJABONE.

Ooreenkomstig artikel 79 (1) (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Oliesadebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, kragtens artikels 16 en 17 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van datum van publikasie hiervan die heffings genoem in die Bylae hiervan opgelê het.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou.

BYLAE.

1. 'n Heffing van 10 sent per 100 lb en 'n spesiale heffing van 15 sent per 100 lb word hierby opgelê op alle sojabone wat deur of ten behoeve van 'n produsent verkoop word of deur enige persoon in die Republiek ingevoer word.

2. In hierdie kennisgewing het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, 'n betekenis geheg is dieselfde betekenis en het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), 'n betekenis geheg is maar waaraan geen betekenis in genoemde Skema geheg is nie, die betekenis in genoemde Wet daaraan geheg.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. 1275.

26 July 1968.

PROHIBITION ON THE SALE OF TOBACCO.

CORRECTION NOTICE.

Government Notice No. R. 561 of 5 April 1968, in connection with the prohibition on the sale of tobacco, is hereby corrected by—

(1) the substitution in the preamble for the expression “22 (1)” of the expression “22 (I)”;

(2) the substitution in the definition of “Area I” in paragraph 3 of the Schedule for the word “means” of the word “mean”;

(3) the substitution in the Afrikaans text in the definition of “Gebied J” in paragraph 3 of the Schedule for the word “Impendhle” of the word “Impendle”;

(4) the substitution under the definition of “grade” in paragraph 3 of the Schedule for the expression “No. 560” of the expression “No. R. 560”; and

(5) the insertion directly beneath the heading “(ii) Dark” in paragraph 2 of Annexure B to the Schedule, of the following:—

“Grade

All areas.

(Price at

cents per lbs)”.

No. R. 1276.

26 July 1968.

OILSEEDS CONTROL SCHEME.

IMPOSITION OF LEVY AND SPECIAL LEVY ON SOYA BEANS.

In terms of section 79 (1) (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Oilseeds Control Board, referred to in section 3 of the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968, has, in terms of sections 16 and 17 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof imposed the levies mentioned in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

1. A levy of 10 cents per 100 lb and a special levy of 15 cents per 100 lb are hereby imposed on all soya beans sold by or on behalf of a producer or imported by any person into the Republic.

2. In this notice any word or expression to which a meaning has been assigned in the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968 has the same meaning, and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), but to which a meaning has not been assigned in the said Scheme, has the meaning assigned to it in the said Act.

No. R. 1277.

26 Julie 1968.

OLIESADEBEHEERSKEMA.

DIE TYE WANNEER EN DIE WYSE WAAROP HEFFINGS OP SOJABONE BETAAL MOET WORD.

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hierby uiteengesit, uitgevaardig met betrekking tot die tye wanneer en die wyse waarop enige heffing opgelê op sojabone betaal moet word.

BYLAE.

1. In hierdie kennisgewing het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis, en het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), 'n betekenis geheg is maar waaraan geen betekenis in genoemde Skema geheg is nie, die betekenis in genoemde Wet daaraan geheg.

2. Behoudens die bepalings van klousule 3 moet enige heffing opgelê kragtens artikels 16 of 17 van die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, op sojabone wat deur of ten behoeve van 'n produsent van sojabone verkoop word of deur 'n persoon in die Republiek ingevoer word, binne 10 dae na die einde van die kalendermaand waarin die betrokke sojabone aldus verkoop is of in die Republiek ingevoer is, aan die Oliesadebeheerraad, Posbus 211, Pretoria, betaal word deur die persoon deur wie die heffing ingevolge artikel 16 (2) (b) van gemelde Skema betaalbaar is.

3. Die bepalings van klousule 2 is nie van toepassing in die geval van sojabone wat deur 'n produsent aan genoemde Raad verkoop word nie.

4. Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens 200 rand.

No. R. 1278.

26 Julie 1968.

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN SOJABONE.

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by Artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak met betrekking tot die gradering van sojabone.

BYLAE.**Woordomskrywing.**

1. In hierdie regulasies, tensy in stryd met die samehang, beteken—

(i) „beskadigde sojabone”, sojabone waarvan die saadhuide gebreek of gekraak is; (iv)

(ii) „bruin sojabone”, sojabone wat in die rypgeworde stadium bruin saadhuide het, maar waarvan die hila nie noodwendig bruin is nie; (iii)

No. R. 1277.

26 Julie 1968.

OILSEEDS CONTROL SCHEME.

THE TIME AT WHICH AND THE MANNER IN WHICH LEVIES ON SOYA BEANS SHALL BE PAID.

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in connection with the times at which and the manner in which any levy imposed on soya beans shall be paid.

SCHEDULE.

1. In this notice any word or expression to which a meaning has been assigned in the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968, has the same meaning, and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), but to which a meaning has not been assigned in the said Scheme, has the meaning assigned to it in the said Act.

2. Subject to the provisions of clause 3, any levy imposed in terms of sections 16 or 17 of the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968, on soya beans sold by or on behalf of a producer of soya beans, or imported into the Republic by any person, shall within 10 days after the end of the calendar month during which the soya beans concerned were sold or imported into the Republic, be paid to the Oilseeds Control Board, P.O. Box 211, Pretoria, by the person by whom the levy is payable in terms of section 16 (2) (b) of the said Scheme.

3. The provisions of clause 2 shall not apply in the case of soya beans sold by a producer to the said Board.

4. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding 200 rand.

No. R. 1278.

26 July 1968.

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF SOYA BEANS.

The State President has, under the powers vested in him by Section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto, relating to the grading of soya beans.

SCHEDULE.**Definitions.**

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

(i) “black soya beans” means soya beans which have black seed coats in the matured stage, but of which the hila are not necessarily black; (xi)

(ii) “blemished soya beans” means soya beans which show streaks or blotches on the seed coats; (v)

(iii) „geel sojabone”, sojabone wat in die ryp-
geworde stadium geel saadhuide het, maar waarvan die
hila nie noodwendig geel is nie; (xiii)

(iv) „gesplete sojabone”, gedeeltes van sojabone
wat nie deur die 12/64-duim-rondegatsif gaan nie;
(xi)

(v) „gevlekte sojabone”, sojabone wat strepe of
vlekke op die saadhuide toon; (ii)

(vi) „groen sojabone”, sojabone wat in die ryp-
geworde stadium groen saadhuide het, maar waarvan
die hila nie noodwendig groen is nie; (vii)

(vii) „ongesonde sojabone”, sojabone en gedeeltes
van sojabone wat deur hitte, ryp en weer beskadig is,
uitgeploeg is, skimmelbesmet of deur insekte, voëls of
knaagdiere beskadig is; (xii)

(viii) „onryp sojabone”, sojabone en gesplete soja-
bone wat nie deur die 12/64-duim-rondegatsif gaan nie
en wat klaarblyklik nie ryp is nie of met groen ver-
kleuring as gevolg van onrypheid; (viii)

(ix) „sojabone”, die gedoste sade van *glycine*
soya; (x)

(x) „sojabone van ander kleur”, sojabone wat nie
deur die 12/64-duim-rondegatsif gaan nie en wat—

(a) in 'n besending bestaande uit oorwegend bruin
sojabone geel of groen of swart is;

(b) in 'n besending bestaande uit oorwegend geel
sojabone bruin of swart of groen is;

(c) in 'n besending bestaande uit oorwegend groen
sojabone bruin of geel of swart is; en

(d) in 'n besending bestaande uit oorwegend swart
sojabone bruin of geel of groen is; (ix)

(xi) „swart sojabone”, sojabone wat in die ryp-
geworde stadium swart saadhuide het, maar waarvan
die hila nie noodwendig swart is nie; (i)

(xii) „vreemde voorwerpe”, alle voorwerpe anders
as sojabone insluitende los saadhuide van sojabone;
(vi)

(xiii) „vuil sojabone”, sojabone en gesplete soja-
bone wat nie deur die 12/64-duim-rondegatsif gaan
nie en wat deur grond of ander stowwe verkleur is;
(v) en

(xiv) „12/64-duim-rondegatsif”, 'n handsif met
ronde gate 12/64-duim in deursnee. (xiv)

Grade.

2. Sojabone word, behoudens die bepalings van
regulasie 3, gegradeer ooreenkomstig die vereistes vir die
onderskeie grade soos in die volgende Tabel uiteengesit:—

(iii) “brown soya beans” means soya beans which
have brown seed coats in the matured stage but of
which the hila are not necessarily brown; (ii)

(iv) “damaged soya beans” means soya beans of
which the seed coats are broken or cracked; (i)

(v) “dirty soya beans” means soya beans and split
soya beans which will not pass through the 12/64-inch
round-hole screen and which are discoloured by soil
or any other agent; (xiii)

(vi) “foreign matter” means all matter other than
soya beans, including loose seed coats of soya beans;
(xii)

(vii) “green soya beans” means soya beans which
have green seed coats in the matured stage but of which
the hila are not necessarily green; (vi)

(viii) “immature soya beans” means soya beans and
split soya beans which will not pass through the 12/64-
inch round-hole screen and which are obviously not
mature or with green discoloration due to immaturity;
(viii)

(ix) “other coloured soya beans” means soya beans
which will not pass through the 12/64-inch round-hole
screen and which are—

(a) in a consignment consisting mainly of black
soya beans either brown or green or yellow;

(b) in a consignment consisting mainly of brown
soya beans either black or green or yellow;

(c) in a consignment consisting mainly of green soya
beans either black or brown or yellow; and

(d) in a consignment consisting mainly of yellow soya
beans either black or brown or green; (x)

(x) “soya beans” means the threshed seeds of
glycine soya; (ix)

(xi) “split soya beans” means pieces of soya beans
which will not pass through the 12/64-inch round-hole
screen; (iv)

(xii) “unsound soya beans” means soya beans and
pieces of soya beans which are heat damaged, frosted,
weather damaged, sprouted, mouldy or damaged by
insects, birds or rodents; (vii)

(xiii) “yellow soya beans” means soya beans which
have yellow seed coats in the matured stage but of
which the hila are not necessarily yellow; (iii) and

(xiv) “12/64-inch round-hole screen” shall mean a
hand screen with round perforations 12/64-inch in
diameter. (xiv)

Grades.

2. Soya beans shall, subject to the provisions of regu-
lation 3, be graded in accordance with the requirements
specified for the respective grades as set out in the follow-
ing table:—

Maksimum persentasie per gewig toegelaat t.o.v.

Graad.	Vreemde voorwerpe.	Sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 12/64-duim- rondegatsif gaan.	Beskadigde sojabone.	Gesplete sojabone.	Sojabone van ander kleur.	Ongesonde sojabone.	Vuil sojabone.	Onryp sojabone.	Gevlekte sojabone.
SB1.....	1.0	2.0	10.0	5.0	1.0	2.5	5.0	2.0	2.5
SB2.....	3.0	5.0	—	15.0	5.0	5.0	—	10.0	15.0
SB3.....	5.0	20.0	—	—	—	10.0	—	—	—

In die Tabel beteken — geen maksimum toelating.

Grade.	Maximum percentage by weight allowed in respect of—								
	Foreign matter.	Soya beans and pieces of soya beans which pass through the $\frac{1}{16}$ -inch round-hole screen.	Damaged soya beans.	Split soya beans.	Other coloured soya beans.	Unsound soya beans.	Dirty soya beans.	Immature soya beans.	Blemished soya beans.
SB1.....	1.0	2.0	10.0	5.0	1.0	2.5	5.0	2.0	2.5
SB2.....	3.0	5.0	—	15.0	5.0	5.0	—	10.0	15.0
SB3.....	5.0	20.0	—	—	—	10.0	—	—	—

In this table — means that there is no maximum tolerance.

3. Sojabone wat nie voldoen aan die vereistes vir enige van die in regulasie 2 bedoelde grade nie, of wat—

- (i) 'n muwwe, suur of ander onaangename reuk het; of
 - (ii) met 'n chemiese stof behandel en sodoende of op 'n ander wyse ongeskik gemaak is vir die verwerking daarvan tot gesonde voedsel vir mens en dier; of
 - (iii) lewende insekte bevat; of
 - (iv) meer as 12 persent vog bevat,
- is ondergraad.

4. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies, mag sojabone van enige van die genoemde grade, met inbegrip van ondergraad, geen Kasteroliesaad, Daturasaaad of 'n ander soort giftige saad bevat nie.

5. Die volgende metodes moet gevolg word vir die bepaling van die grade van sojabone:—

(a) *Neem van monsters.*—Monsters vir die toets van sojabone word verkry deur min of meer gelyke hoeveelhede met die hand en/of 'n graansteker en/of 'n buissteker uit te haal uit die sakke wat gegradeer moet word. Wanneer die monster met die hand geneem word, moet die gradeerder minstens 5 persent van die sakke na willekeur uit al die sakke in 'n besending geneem, oopmaak. Wanneer die monster met 'n buissteker geneem word, moet die gradeerder minstens 5 persent van die sakke, na willekeur uit al die sakke in 'n besending geneem, monster deur die buissteker op een of meer plekke by die bek van die sak, vir die volle lengte van die sak, in te steek. Indien gevind word dat die sojabone uit al die sakke in 'n besending oor die algemeen van dieselfde klas en kwaliteit is, moet die monsters uit al die sakke saam in 'n pan gegooi word. Die graad en klas word bepaal uit die saamgevoegde monster wat verkry word nadat die sojabone deeglik gemeng is. Enige sakke waarvan die sojabone in enige opsig van dié van die res verskil, moet opsy gesit en afsonderlik gegradeer word.

(b) *Hoe monsters gradeer word.*—Die hoeveelheid sojabone verkry op die wyse in paragraaf (a) omskryf, word met behulp van 'n monsterverdelers deeglik gemeng en verdeel totdat voldoende sojabone beskikbaar is om 50 gram af te weeg. Vyftig gram sojabone moet met die hand uitgesoek en met behulp van siwwe geskei word in—

- (i) vreemde voorwerpe;
- (ii) sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 12/64-duim-rondegatsif gaan;
- (iii) beskadigde sojabone;
- (iv) gesplete sojabone;

3. Soya beans which do not conform to the requirements for any one of the grades referred to in regulation 2 or which—

- (i) have a musty, sour or other objectionable odour; or
 - (ii) have been treated with any chemical and thereby or otherwise rendered unsuitable for the processing therefrom of sound food or feed; or
 - (iii) contain live insects; or
 - (iv) contain more than 12 per cent of moisture;
- shall be undergrade.

4. Notwithstanding anything to the contrary in these regulations soya beans of any of the said grades, including undergrade, shall not contain any Castor seed, Datura seed or any other type of poisonous seeds.

5. The following methods shall be followed in determining the grades of soya beans:—

(a) *Taking of samples.*—Samples for the testing of soya beans shall be obtained by taking more or less equal quantities by hand or by means of a grain probe and/or tubular probe from the bags to be graded. When the sample is taken by hand, the grader shall open not less than five per cent of the bags taken at random from all the bags in a consignment. When the sample is taken by means of a tubular probe, the grader shall sample at least five per cent of the bags, taken at random from all the bags in a consignment, by inserting the tubular probe at one or more places at the mouth of the bag for the full length of the bag. If the soya beans from all the bags in a consignment are found to be generally of the same class and quality the samples from all the bags shall be thrown together in a pan. The grade and class shall be determined from the composite sample obtained after the soya beans have been thoroughly mixed. Any bags of which the contents differ in any respect from the other shall be placed aside and graded separately.

(b) *Manner of grading samples.*—The quantity of soya beans obtained in the manner prescribed in paragraph (a) shall be thoroughly mixed and divided by means of a sample divider until sufficient soya beans are available to weigh off 50 grammes. Fifty grammes of soya beans shall be hand picked and separated by means of screens, into—

- (i) foreign matter;
- (ii) soya beans and pieces of soya beans which pass through the 12/64-inch round-hole screen;
- (iii) damaged soya beans;
- (iv) split soya beans;

- (v) sojabone van ander kleur;
- (vi) ongesonde sojabone;
- (vii) vuil sojabone; en
- (viii) onryp sojabone.

Ongedorste peule in die monster word uitgedop en die doppe word as vreemde voorwerpe geneem.

(c) *Metode om persentasies te bepaal.*—Iedere persentasie moet bereken word in verhouding tot die totale gewig van die proefmonster. Alle bepalings tensy reeds uitdruklik gemeld, moet volgens duplikaatmonsters gedoen en volgens 'n persentasiebasis uitgedruk word. Die gemiddelde van die persentasies wat ten opsigte van elkeen van die duplikaatmonsters bepaal is, moet geneem word.

(d) *Bepaling van die persentasie vog.*—Die persentasie vog in sojabone word bepaal op 'n monster sojabone verkry volgens die metode in paragraaf (a) voorgeskryf deur middel van die Marconi-elektriese weerstandsmetode soos in regulasie 6 voorgeskryf.

Metode om Voggehalte van Sojabone te Bepaal.

6. Die voggehalte van sojabone word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode soos hieronder uiteengesit.

Marconi-elektriese weerstandsmetode.—Die apparaat vir die bepaling van voggehalte volgens hierdie metode moet bestaan uit die Marconi-Vogmeter Model T.F. 933 of T.F. 933A, waardeur vog in die sojabone deur middel van elektriese weerstand bepaal word. Die apparaat moet weg van 'n trek en direkte sonlig geplaas word, in 'n vaste posisie in 'n kamer of skuur waar alle volgebepalings uitgevoer moet word. 'n Celsiustermometer moet aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat aangeheg word sodat die termometerbol ten volle blootgestel is aan die vry lug in die kamer of skuur.

'n Hoeveelheid van minstens 80 en hoogstens 100 gram van 'n verteenwoordigende monster van die sojabone waarvan die voggehalte getoets moet word, moet in 'n handgraanmeul gemaal word wat gestel is deur die meulplate so styf moontlik deur middel van die stelskroef vas te draai en die stelskroef dan ongeveer 'n kwart-draai los te draai. In die geval van sojabone met 'n hoë voggehalte sal dit nodig wees om die stelskroef verder los te draai. Die meul moet egalig gedraai word teen so 'n spoed dat die hele monster in 'n tydperk van minstens 30 sekondes en hoogstens 90 sekondes gemaal sal word. Die gemaalde monster moet onmiddellik na 'n glasfles met 'n skroefdeksel en met 'n inhoudsmaat van tussen 300 en 400 kubieke sentimeters oorgeplaas word. Nadat die fles toegeskroef is, moet die inhoud deeglik vermeng word deur die fles vir minstens 30 sekondes te skud.

Onmiddellik daarna moet die toetssel van die Marconi-apparaat omtrent half-vol gemaak word met die gemaalde monster en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas word. Daar moet gesorg word dat die monster gelyk in die sel lê en dat die onderdele van die sel behoorlik in mekaar pas en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna moet die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp wat deel van die Marconi-apparaat uitmaak geplaas en daarin vasgeskroef word totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat met die skroef verbind is, bo gelyk is. Die klamp

- (v) other coloured soya beans;
- (vi) unsound soya beans;
- (vii) dirty soya beans; and
- (viii) immature soya beans.

Unthreshed pods in a sample shall be shelled and the husks shall be regarded as foreign matter.

(c) *Method to determine percentages.*—Every percentage shall be calculated in relation to the total weight of the test sample. In all cases, unless already specifically mentioned, the determinations shall be made from duplicate samples and be expressed on a percentage basis. The average of the percentages determined in respect of each of the duplicate samples shall be taken.

(d) *Determining the percentage of moisture.*—The percentage of moisture in soya beans shall be determined on a sample of soya beans obtained in the manner prescribed in paragraph (a) by the Marconi electrical resistance method as prescribed in regulation 6.

Method of Determining the Moisture Content of Soya Beans.

6. The moisture content of soya beans shall be determined by the Marconi electrical resistance method, as set out below:—

The Marconi electrical resistance method.—The apparatus for moisture determination according to this method shall consist of the Marconi moisture meter model T.F. 933 or T.F. 933A by which moisture in soya beans is determined through electrical resistance. The apparatus shall be placed away from draughts and the direct rays of the sun in a permanent position in a room or store where all moisture determination shall be carried out. A centigrade thermometer shall be attached to the outside of the instrument case of the apparatus so that the thermometer bulb is fully exposed to the free air in the room or store.

A quantity of not less than 80 and not more than 100 grammes of a representative sample of the soya beans to be tested for moisture shall be ground in a hand grain mill which has been adjusted by setting the milling plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then by loosening the latter about one-quarter turn.

In the case of soya beans with a high moisture content further loosening of the adjusting screw will be found necessary.

The mill shall be operated at a uniform speed which allows of the entire sample being ground in a period of not less than 30 seconds and not more than 90 seconds. The milled sample shall immediately be transferred to a screw cap glass jar of between 300 and 400 cubic centimeters capacity.

After the jar has been properly closed by screwing the cap on tightly the contents shall be thoroughly mixed by shaking the jar for at least 30 seconds.

Immediately thereafter the test cell of the Marconi apparatus shall be filled approximately half full with the milled sample and the metal plunger shall be placed into position on it. Care shall be taken to ensure that the surface of the sample is level in the cell and that the parts of the cell fit properly into one another. The cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be fitted into the

met die sel daarin vasgeskroef moet korrek met die hoof-toestel elektris verbind wees. Die skakelaar moet na die „zero“-posisie gedraai word en daarna moet die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel word totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie „zero“-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskywe op een van die posisies een tot vyf staan. Die skakelaar moet daarna na die „lee“-posisie gedraai word en die wyserskywe onmiddellik daarna gestel word totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou geneem word en die temperatuur op die termometer wat aan die hooftoestel geheg is, tot die naaste graad afgelees word. Enige geleidelike verskuiwing van die naald nadat dit aanvanklik korrek ingestel is, moet buite rekening gelaat word. Van die oomblik af wanneer die monster in die sel geplaas word totdat die finale lesing op die wyserskywe geneem word, mag hoogstens een minuut verloop.

Waar moontlik word lesings slegs op die swart of positiewe waardes van die wyserskywe geneem.

Die lesing op die wyserskywe moet herlei word tot persentasies volgens onderstaande Tabel:—

TABEL AANTONENDE DIE VOGGEHALTE VIR 'N GEGEWE INSTRUMENTLESING.

Lesing op wyserskyf.	Persentasie vog.	Lesing op wyserskyf.	Persentasie vog.
0	6.8	28	10.0
1	6.9	29	10.2
2	7.0	30	10.4
3	7.1	31	10.6
4	7.2	32	10.7
5	7.3	33	10.9
6	7.4	34	11.0
7	7.5	35	11.2
8	7.6	36	11.4
9	7.7	37	11.6
10	7.8	38	11.7
11	7.9	39	11.9
12	8.1	40	12.1
13	8.2	41	12.3
14	8.3	42	12.5
15	8.4	43	12.7
16	8.5	44	12.9
17	8.7	45	13.1
18	8.8	46	13.3
19	8.9	47	13.6
20	9.0	48	13.8
21	9.1	49	14.1
22	9.3	50	14.4
23	9.4	51	14.7
24	9.5	52	15.0
25	9.6	53	15.3
26	9.8	54	15.7
27	9.9	55	16.1

Die resultaat aldus verkry moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0.08 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometer lesing onder 20 grade Celsius is en met 0.08 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometer lesing bo 20 grade Celsius is.

Die toets moet sonder onderbreking gedupliseer word met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster en indien die twee resultate aldus verkry, nie met meer as 0.3 verskil nie, word die gemiddelde daarvan as die persentasie voggehalte van die sojabone waarvan die monster geneem is, uitgedruk. Indien die resultaat van die twee bepalinge met meer as 0.3 ver-

clamp which forms part of the Marconi apparatus and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The clamp containing the cell shall have proper electric contact with the main apparatus. The switch shall now be turned to the “zero” position and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the “Set-zero” knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left-hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the “Read” position and the dials immediately adjusted until the galvanometer pointer returns to the position of the horizontal line. The dial reading shall now be taken and the temperature be read (to the nearest degree) from the thermometer attached to the main apparatus. Any gradual movement of the pointer, after having been correctly adjusted, shall be disregarded. Not more than one minute shall elapse between the placing of the samples into the cell and the taking of the final dial reading.

Where possible readings shall only be taken on the black or positive value of the dials. Dial readings shall be converted into percentages according to the following table:—

TABLE SHOWING THE MOISTURE CONTENT FOR A GIVEN INSTRUMENT READING.

Dial reading.	Percentage moisture.	Dial reading.	Percentage moisture.
0	6.8	28	10.0
1	6.9	29	10.2
2	7.0	30	10.4
3	7.1	31	10.6
4	7.2	32	10.7
5	7.3	33	10.9
6	7.4	34	11.0
7	7.5	35	11.2
8	7.6	36	11.4
9	7.7	37	11.6
10	7.8	38	11.7
11	7.9	39	11.9
12	8.1	40	12.1
13	8.2	41	12.3
14	8.3	42	12.5
15	8.4	43	12.7
16	8.5	44	12.9
17	8.7	45	13.1
18	8.8	46	13.3
19	8.9	47	13.6
20	9.0	48	13.8
21	9.1	49	14.1
22	9.3	50	14.4
23	9.4	51	14.7
24	9.5	52	15.0
25	9.6	53	15.3
26	9.8	54	15.7
27	9.9	55	16.1

The result thus obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0.08 for each degree centigrade the temperature reading is below 20° C and by decreasing it by 0.08 for each degree centigrade the temperature is above 20° C.

The test shall be carried out in duplicate without interruption with separate quantities of the original milled sample and if the two results thus obtained do not differ by more than 0.3 the average of the two results shall be taken as the percentage moisture content of the soya beans from which the sample was taken. If the results of

skil, moet die bepaling herhaal word met verdere hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster totdat twee resultate verkry word wat nie met meer as 0.3 verskil nie.

Daar moet gesorg word dat die meul waarmee die monster gemaal word, die fles waarin dit vermeng word en die sel van die apparaat behoorlik skoon en droog is voor elke bepaling.

Die vogmeter moet in ewewig met die temperatuur van die omringende lug wees om die ontwikkeling van die termo-elektriese stroompies in die instrument waardeur foute in die wyserskyflesings veroorsaak sal word, te verhoed. Om hierdie rede is dit gebiedend noodsaaklik dat die vogmeter vir 'n geruime tyd op een plek sal bly staan voordat 'n vogtoets gemaak word. Indien die vogmeter om een of ander spesiale rede na 'n ander posisie of 'n ander lokaliteit vervoer moet word, moet dit vir minstens 'n uur in die nuwe posisie met rus gelaat word sodat die instrument kans kry om in hitte-ewewig met die omringende lug te kom voordat 'n vogtoets gemaak word. Indien dit nie moontlik is om die termometer aan die kas van die instrument te heg nie, moet dit in 'n gerieflike horisontale posisie bo-op die apparaat geplaas word, minstens 15 minute voordat 'n vogtoets begin. Ook in die gevalle waar die termometer aan die kas geheg kan word, maar dit nie permanent in daardie posisie gehou word nie, moet dit in daardie posisie geplaas word minstens 15 minute voordat 'n vogtoets begin.

Wanneer 'n vogbepaling deur middel van hierdie metode gedoen word, moet gesorg word dat die apparaat in goeie werkende toestand is deur met 'n kort stukkie draad 'n kortsluiting in die twee boonste steek-sokke op die hooftoestel te maak en daarna die skakelaar op „zero” en die galvanometernaald regoor die horisontale strepie in te stel. Nadat die skakelaar op die „lees”-posisie gestel is, moet die lesing op die wyserskywe, geneem op die wyse hierbo omskryf, ongeveer 60 wees. Die draad moet dan verwyder word. Hierna moet die klamp, soos hierbo omskryf, elektries volgens voorskrif met die hooftoestel verbind word, die skakelaar op „zero” en die galvanometernaald regoor die horisontale strepie ingestel en die basis van die toetsel in sy normale posisie in die klamp gehou word. 'n Stukke metaaldraad of silwerpapier (tinfolie) moet dwarsoor die blootgestelde elektrodes (die metaaldele) van die toetsel, vasgedruk word sodat 'n kortsluiting veroorsaak word. Nadat die skakelaar op die „lees”-posisie gestel is, moet die lesing op die wyserskywe, geneem op die wyse hierbo omskryf, ongeveer 60 wees. Daarna moet die basis en isoleer-ring van die toetsel sonder die metaaldrukprop in die klamp vasgeskroef word totdat dit net stewig in posisie bly en die skakelaar op „zero” en die galvanometernaald regoor die horisontale strepie ingestel word. Nadat die skakelaar nou op die „lees”-posisie gestel is, moet die lesing op die wyserskywe in hierdie geval nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die toetsel vir 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word.

No. R. 1279.

26 Julie 1968.

OLIESADEBEHEERSKEMA.

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR PERSONE WAT AS 'N BESIGHEID MET SOJABONE HANDEL EN WAT SOJABONE INVOER.

Ooreenkomstig artikel 79 (2) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die

the two determinations differ by more than 0.3, the determination shall be repeated with further quantities of the original milled sample until two results are obtained which do not differ by more than 0.3.

Care shall be taken that the mill used for the grinding of the sample, the jar used for mixing the sample and the pressure cell of the apparatus are clean and dry before each determination is commenced.

The moisture meter has to be in equilibrium with the temperature of the ambient air in order to obviate the generation of thermo-electric currents in the instrument which may cause errors in the dial reading. For this reason it is imperative that the moisture meter should remain in one position for an appreciable time before a moisture test is carried out. If for some special reason the moisture meter has to be moved to another position or some other locality, it should be left undisturbed for at least one hour in the new position to allow the instrument to come into thermal equilibrium with the ambient air before a moisture test is carried out. If it is not possible to affix the thermometer to the case of the instrument, it should be placed in a convenient horizontal position on top of the apparatus at least 15 minutes before a moisture test is started. In those cases too where the thermometer can be affixed to the apparatus but does not remain in that position permanently, it should be placed in that position at least 15 minutes before commencement of a moisture test.

When a moisture determination is made by means of this method, it should be seen to that the apparatus is in good working order by short circuiting the two top-most sockets on the main apparatus with a short piece of wire, and turning the switch to “zero” and adjusting the galvanometer pointer until it is opposite the horizontal line. After the switch has been turned to “Read”, the reading on the dials, taken in the manner described above, should be approximately 60. The wire shall then be removed. Thereafter the clamp shall be connected electrically with the main apparatus as described above, the switch turned to “zero”, the galvanometer pointer adjusted to the position opposite the horizontal line and the base of the test cell kept in its normal position in the clamp. A piece of metal wire or silver paper (tin foil) shall be placed across the exposed electrodes (the metal parts) of the test cell and pressed down so as to cause a short circuit. After the switch has been turned to “Read”, the dial reading, taken in the manner described above, should be approximately 60. Thereafter the base and the insular ring of the test cell shall be placed in the clamp and screwed down without the plunger until they just fit tightly, the switch turned to “zero” and the galvanometer pointer adjusted to the position opposite the horizontal line. After the switch has been turned to “Read”, the reading on the dials in this instance would be nil or lower but if the reading is higher than nil, the base of the test cell may be exposed to sunlight or reasonably warm air for a few minutes after which the test shall be repeated.

No. R. 1279.

26 July 1968.

OILSEEDS CONTROL SCHEME.

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY PERSONS WHO DEAL WITH SOYA BEANS IN THE COURSE OF TRADE AND WHO IMPORT SOYA BEANS.

In terms of section 79 (2) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Oilseeds

Oliesadebeheerraad genoem in artikel 3 van die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, kragtens artikel 15 van daardie Skema met my goedkeuring en met ingang van datum van publikasie hiervan, die voorskrifte uiteengesit in die Bylae hiervan, opgelê het.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou.

BYLAE.

1. Iemand wat met sojabone as 'n besigheid handel—
(a) moet—

(i) elke dag in 'n register wat uitsluitend vir daardie doel gehou word die besonderhede wat in Aanhangsel A hiervan vereis word, aanteken met betrekking tot sojabone wat hy op daardie dag van 'n produsent daarvan ontvang het of wat hy op daardie dag ten behoeve van 'n produsent daarvan verkoop het; met dien verstande dat geen aantekening in sodanige register gemaak word nie ten opsigte van sojabone wat op 'n bepaalde dag deur 'n enkele produsent in 'n hoeveelheid van minder as 200 lb gelewer is, indien aan die einde van die betrokke week 'n aantekening gemaak word ten opsigte van die totale hoeveelheid sojabone wat gedurende daardie week in sodanige hoeveelhede van minder as 200 lb deur verskillende produsente gelewer is;

(ii) op die laaste dag van elke maand die besonderhede wat in Aanhangsel B hiervan vereis word, aanteken met betrekking tot voorrade sojabone gedurende daardie maand hanteer;

(b) moet die in paragraaf (a) bedoelde rekords vir 'n tydperk van minstens drie jaar bewaar; en

(c) moet voor of op die 10de dag van elke maand 'n opgawe op die vorm in Aanhangsel B hiervan uiteengesit aan die Oliesadebeheerraad, Posbus 211, Pretoria, verstrek, ten opsigte van besonderhede vir die voorafgaande maand.

2. Elkeen wat sojabone in die Republiek invoer—

(a) moet die besonderhede wat in Aanhangsel C hiervan vereis word, aanteken met betrekking tot sojabone wat hy aldus in die Republiek ingevoer het en moet sodanige rekord vir 'n tydperk van minstens drie jaar bewaar; en

(b) moet voor of op die 10de dag van elke maand 'n opgawe op die vorm in Aanhangsel C hiervan uiteengesit, aan die Oliesadebeheerraad, Posbus 211, Pretoria, verstrek, ten opsigte van besonderhede vir die voorafgaande maand.

3. In hierdie kennisgewing het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Oliesadebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 55 van 1968, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis en het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), 'n betekenis geheg is maar waaraan geen betekenis in genoemde Skema geheg is nie, die betekenis is genoemde Wet daaraan geheg, en voorts beteken—

„maand”, 'n tydperk wat van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar strek.

Control Board, referred to in section 3 of the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968, has, in terms of section 15 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof imposed the requirements set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

1. Any person who deals with soya beans in the course of trade—

(a) shall record—

(i) each day in a register kept exclusively for that purpose the particulars required in Annexure A hereto, in respect of soya beans received by him on that day from a producer thereof or sold by him on that day on behalf of a producer thereof: Provided that no entry shall be made in such register in respect of soya beans delivered in a quantity of less than 200 lb by any one producer on a particular day, if at the end of the week concerned an entry is made in respect of the total quantity of soya beans which during that week were delivered by the different producers in such quantities of less than 200 lb;

(ii) on the last day of each month the particulars required in Annexure B hereto, in respect of stocks of soya beans handled during that month;

(b) shall retain the records referred to in paragraph (a) for a period of at least three years; and

(c) shall on or before the 10th day of each month render to the Oilseeds Control Board, P.O. Box 211, Pretoria, a return on the form set out in Annexure B hereto, in respect of the particulars for the preceding month.

2. Every person who imports soya beans into the Republic—

(a) shall record the particulars required in Annexure C hereto in respect of soya beans so imported by him into the Republic and shall retain such record for a period of at least three years; and

(b) shall on or before the 10th day of each month render to the Oilseeds Control Board, P.O. Box 211, Pretoria, a return on the form set out in Annexure C hereto, in respect of particulars for the preceding month.

3. In this notice any word or expression to which a meaning has been assigned in the Oilseeds Control Scheme, published by Proclamation No. R. 55 of 1968, has the same meaning, and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), but to which a meaning has not been assigned in the said Scheme, has the meaning assigned to it in the said Act, and further—

“month”, means a period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

AANHANGSEL.—ANNEXURE A.
REKORD WAT GEHOU MOET WORD VAN SOJABONE ONTVANG VAN PRODUSENTE.
RECORDS TO BE KEPT OF SOYA BEANS RECEIVED FROM PRODUCERS.

Datum. Date.	Verw./Ref. No.	Volle naam en adres van produsent. Full name and address of producer.	Nettogewig. Net weight.
			lb

L.W.—

1. Een inskrywing moet elke week gemaak word ten opsigte van die totale hoeveelheidsojabone wat daaglik in hoeveelhede van minder as 200 lb per persoon van produsente ontvang word.

2. Sojabone ontvang van produsente in ruil vir ander ware, of sojabone ontvang van produsente by wyse van skuldvereffening is sojabone wat van produsente verkry is en moet dus in hierdie opgawe aangetoon word.

N.B.—

1. One entry must be made each week in respect of the total quantity of soya beans received from producers in quantities of less than 200 lb per person on each day.

2. Soya beans received from producers in exchange for other commodities, or soya beans received from producers in payment of debts are soya beans acquired from producers and must therefore be shown on this return.

AANHANGSEL B.—ANNEXURE B.**OLIESADEBEHEERRAAD.—OILSEEDS CONTROL BOARD.**

POSBUS/P.O. BOX 211, PRETORIA.

MAANDELIKSE OPGAWE VAN SOJABONE-VOORRADE DEUR GEREISTREERDE HANDELAARS.
MONTHLY RETURN OF SOYA BEAN STOCKS BY REGISTERED TRADERS.

Handelaar

Trader

Adres

Address

Seisoen

Season

Opgawe vir die maand

Return for the month

Reg. No.

L.W.—Hierdie opgawe, tesame met heffing verskuldig, moet die Raad binne 10 dae na die einde van elke maand bereik.

N.B.—This return, together with levies due, must reach the Board within 10 days after the end of each month.

Nettogewig.

Net weight.

lb

1. Voorraad aan begin van maand.....
Stock at beginning of month
2. Aangekoop van en verkoop ten behoeve van produsente.....
Purchased from and sold on behalf of producers
3. Ingevoer van aangrensende lande en buiteland (Aanhangsel C).....
Imported from neighbouring countries and overseas (Annexure C)
4. Aangekoop van en verkoop ten behoeve van handelaars.....
Purchased from and sold on behalf of traders
5. TOTAAL/TOTAL.....
6. Aangewend vir eie gebruik, verkoop en ten behoeve van produsente en handel verkoop.....
Appropriated for own use, sold and sold on behalf of producers and traders
7. Hoeveelheid uitgevoer.....
Quantity exported
8. Voorraad aan einde van hierdie maand.....
Stock at end of this month
9. Heffing op totaal van Items 2 en 3..... lb. R
10. Heffing teen..... c per 100 lb. R
11. Tjek/Posorder No.....
Cheque/Postal Order No.
12. Bedrag betaal..... R

Ek, die ondergetekende, verklaar dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

I, the undersigned, declare that the information furnished above is true and correct.

Datum

Date

Handtekening

Signature

AANHANGSEL C.—ANNEXURE C.

Opgawe vir die maand

Return for the month

Moet aan die Oliesadebeheerraad, Posbus 211, Pretoria, verstrek word binne 10 dae na die einde van elke maand waarin sojabone in die Republiek van S.A. ingevoer is.

To be rendered to the Oilseeds Control Board, P.O. Box 211, Pretoria, within 10 days after the end of each month during which soya beans were imported into the Republic of S.A.

INVOERDER.—IMPORTER.

Adres/Address

SOJABONE INGEVOER VAN S.W.A., LESOTHO, BOTSWANA, SWAZILAND EN ANDER LANDE.
SOYA BEANS IMPORTED FROM S.W.A., LESOTHO, BOTSWANA, SWAZILAND AND OTHER COUNTRIES.

Datum ingevoer. Date imported.	Klaringsbrief No. Bill of Entry No.	Trok No. Truck No.	Permit.	Land van herkoms. Country of origin.	Nettogewig. Net weight.
					lb

Ek, die ondergetekende verklaar dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

I, the undersigned, declare that the particulars furnished above are true and correct.

Datum
Date

Handtekening
Signature

Heffing op sojabone wat in die Republiek ingevoer word is aan die Oliesadebeheerraad betaalbaar binne 10 dae na die einde van die maand waarin daardie sojabone aldus ingevoer is.

Levy on soya beans imported into the Republic is payable to the Oilseeds Control Board within 10 days after the end of the month during which those soya beans were imported.

INHOUD

No	BLADSY
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1261. Wet op Vakleerlinge, 1944, soos gewysig: Vrstellingskennisgewing: Bywoning van kursusse vir tegnisi	1
R.1268. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Afdeling Radio-, Verkoelings- en Huis-houdelike Elektriese Toestelle: Verbetering	2
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.1267. Regulasies betreffende beheer van en toesig oor 'n stedelike Bantoewoongebied en aanverwante aangeleenthede	2
Gesondheid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1258. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Wysiging van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen	3
R.1259. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Wysiging van die regulasies betreffende die optrede van ingeskrewe hulpverpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak	6
R.1260. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Wysiging van die regulasies betreffende die optrede van geregistreerde verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak	8
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1275. Verbod op die verkoop van tabak: Verbeteringskennisgewing	10
R.1276. Oliesadebeheerskema: Oplegging van heffing en spesiale heffing op sojabone	10
R.1277. Oliesadebeheerskema: Die tye wanneer en die wyse waarop heffings op sojabone betaal moet word	11
R.1278. Regulasies met betrekking tot die gradering van sojabone	11
R.1279. Oliesadebeheerskema: Voorskrifte betreffende rekords wat gehou en opgawes wat verstrek moet word deur persone wat as 'n besigheid met sojabone handel en wat sojabone invoer	16

CONTENTS

No	PAGE
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1275. Prohibition on the sale of tobacco: Correction notice	10
R.1276. Oilseeds Control Scheme: Imposition of levy and special levy on soya beans	10
R.1277. Oilseeds Control Scheme: The time at which and the manner in which levies on soya beans shall be paid	11
R.1278. Regulations relating to the grading of soya beans	11
R.1279. Oilseeds Control Scheme: Requirements relating to records to be kept and returns to be rendered by persons who deal with soya beans in the course of trade and who import soya beans	16
Bantu Administration and Development, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1267. Regulations governing the control and supervision of an urban Bantu residential area and relevant matters	2
Health, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1258. The South African Nursing Council: Amendment of the regulations regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their calling	3
R.1259. The South African Nursing Council: Amendment of the regulations regarding the conduct of enrolled auxiliary nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct	6
R.1260. The South African Nursing Council: Amendment of the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct	8
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1261. Apprenticeship Act, 1944, as amended: Exemption notice: Attendance of technicians courses	1
R.1268. Industrial Conciliation Act, 1956: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, Republic of South Africa: Radio, Refrigeration and Domestic Electrical Appliances Division: Correction	2

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

U SPAARGELD VERDIEN

4 $\frac{1}{2}$ %

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

YOUR SAVINGS EARN

4 $\frac{1}{2}$ %

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u Telefoon onmiddellik en praat duidelik.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates